

LA BASKONIA

* REVISTA ILUSTRADA

AÑO XV

BUENOS AIRES. DICIEMBRE 20 DE 1907

N.º 512



NAVIDAD

Bajo relieve de Richter

GABÓN

NAVIDAD!!! ¡Qué recuerdos se agolpan en este día á nuestra mente! Aun á los que se les ha atrofiado el corazón en este remolino de ambiciones, debe irseles el pensamiento, hacia el tierno recuerdo del hogar ausente.

¿A quién no le asalta por Navidad la nostalgia del terruño? Sólo un degenerado podrá permanecer indiferente en estos días de dulces y tiernas añoranzas.

«Noche buena, Noche buena
¡qué triste noche será
para el que se encuentra solo
sin familia y sin hogar!»

A pesar de las corrientes modernas que van rumpiendo y desfigurándolo todo con sus costumbres exóticas, en el país basko sin embargo se celebran con veneración las fiestas de Navidad, que aun conservan el calor de su sello tradicional.

Estas noches resuenan en los hogares euskaros las tiernas inspiraciones poéticas de su musa popular:

.....
«Artzayak datoz mendiyán bera
Dakartzkitela bildotzak,
Gaberdiya da, baña ez ditu
Ikaratutzen guri otzak;
Ara saltaka nola datozen
Poz dira beren biotzak
Ditnalako ainbesteraño
Poztu Jesusen jayotzak.»
.....

¡Qué alegre es la Noche buena! Es el día de júbilo de los niños, porque se celebra el nacimiento del Niño-Dios. Asociémonos, pues, á su alegría para olvidar siquiera por breves horas las amarguras y tristezas de la incesante lucha por la vida, y disfrutemos de los goces puros y sencillos de familia.

* *

Los favorecidos por la Fortuna no debían olvidar que muchos desventurados no tendrán hoy que comer, y en tanto se oye en la vecindad el bullicioso júbilo de la fiesta, más de una pobre madre, rodeada de sus tiernos hijos en miserable albergue, llorará entre suspiros su viudez y su miseria. ¡Así es la comedia de la vida: mientras unos ríen otros lloran!

Ábranse los corazones de los que pueden ser generosos, recordando que se celebra el nacimiento del que dijo: *¡Yo soy todo caridad!* y socorran á tanto desdichado, proporcionándole siquiera unas horas de felicidad.

* *

Saludamos á los hijos de la vieja Euskaria que se encuentran en esta tierra hospitalaria, que á más de uno, la soledad de la Pampa le sugerirá el recuerdo de la cena de Gabón en el poético caserío escondido entre nogales y cerezos.



Cuento de Nochebuena

“MATIO CHISTU”

En una noche de invierno, mientras soplaban el viento furiosamente, me contaron la historia que yo voy ahora á relatar.

Había una aldea á la margen de un arroyo torrencial, en lo más hondo de un barranco, entre una maraña de montes poblados de selva. Y en este pueblo había un cura, á quien llamaban de apodo «Matio Chistu.»

Pero sucedía que el bueno del sacerdote padecía de un vicio muy arraigado: y este vicio no era otro que el de la caza. En cuanto se libraba de sus menesteres religiosos, no bien celebraba la misa matinal, «Matio Chistu» cogía su mosquete, (pues esta historia ocurrió en tiempos muy lejanos) y se iba al monte y no paraba de cazar.

Tan fuerte era en él el vicio de la caza, que ya comenzaba su razón á desvariar. No podía contenerse en la dignidad que había de merecerle su religioso estado, y todo lo atropellaba en cuanto se hablaba de perseguir liebres ó acosar jabalíes en los zarzales de la montaña. Y resultó que llegó á abandonar un tanto sus deberes espirituales, y ya no pensaba ni vivía sino para su vicio de la caza.

Llegó á tal punto este vicio, que sin duda quiso el diablo tenderle la última añagaza y meterle de cabeza en la condenación. He aquí de qué medios se valió el diablo para lograr sus propósitos.

Estaba el bueno del cura celebrando misa una mañana de domingo, cuando sintió rumor de hojarasca y ladridos de perros. No hay que decir la impresión que esto promovería en el sacerdote cazador. Interrumpió la lectura de los Evangelios y se puso á escuchar el ruido de la hojarasca, que parecía estar sacudida por el paso turbulento de una banda de canes cazadores. Enseguida, la puerta lateral del templo, que daba al monte, se abrió de par en par, y en ella apareció una liebre azorada. ¡Pero qué liebre!...

«Matio Chistu» no titubeó ni un momento: dejó caer los vasos sagrados, corrió á la sacristía, cogió su mosquete y se lanzó al bosque tras la preciosa liebre.

Y aquí empezó el diablo á regocijarse, porque la liebre era, sin duda alguna, el diablo mismo, y claro es que «Matio Chistu» no lograba nunca alcanzarle á tiro de mosquete. Y corría, corría, por las breñas de la montaña, una y otra hora, y cuanto más corría el desgraciado cura, más se iba metiendo en la condenación.

Y para que «Matio Chistu» no cojara en su delirio de cazador, mientras corría desolado iba oyendo el ladrido de los canes, que eran muchos, sin duda, y que poblaban el monte con su algazara. Y al fin no vió á la liebre, ni vió á los perros: pero los ladridos seguían atronando el bosque, y sonaban con esa impaciencia que usan los buenos canes cazadores cuando persiguen de cerca á la caza.

En fin, que como la liebre era el mismo diablo, «Matio Chistu» no pudo alcanzarla nunca; y como los perros eran también diablillos servidores, tampoco logró verlos «Matio Chistu.» Y «Matio Chistu» se condenó, y anduvo cruzando el bosque todo el día, con su mosquete en la mano; y desde entonces no para de correr, y seguirá corriendo hasta la fin del mundo.

Por lo menos así lo aseguran los pobladores de esas montañas baskas, muy convencidos de ello. Id vosotros y preguntádselo.

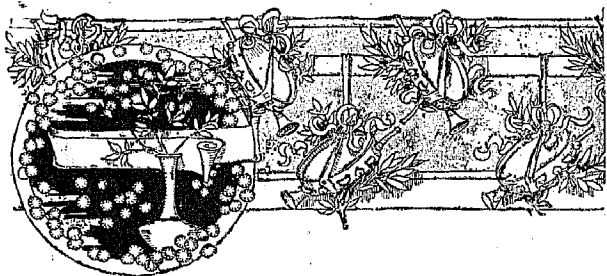
Enseguida os dirán que en las noches de invierno,

cuando zumba el huracán por los barrancales y sacude las ramas desnudas de los árboles del bosque, cuando es noche cerrada y sólo clarean las cimas blancas de nieve «Matio Chistu» ronda por la montaña purgando su horrendo pecado, y corre, corre, sin paz ni sosiego, azuzado en su delirio por los ladridos de los canes cazadores.

Cierto que vosotros notaréis el viento entre los árboles, y que no hay tales ladridos, sino un fenómeno de acústica y de ilusión. Pero los convencidos pobladores de las montañas, os asegurarán que no es el viento, sino el diablo mismo que ronda por los barrancos, levantando un tumulto de ladridos de caza. Y os señalarán, en cualquier sombra que cruza los zarzales, la figura del infeliz «Matio Chistu», condenado á correr con su mosquete detrás de una liebre que nunca logra alcanzar.

¡Y cómo podría alcanzarla, si es el diablo mismo!...

J. M. SALAVERRIA.



VILLANGIGOS EUSKAROS

INTRODUCCIÓN

Esna ari, Prachubel,
Ator, Antoniyo,
Erotu dek nere ustez
Gure Gregoriyo.
Arestian pasa dek
Ojuka mendian,
Jesusa jayodala
Beleneko erriyan.

Guazen, jarrai zayogun
Chabolak largata,
Manubel Inasiyo
Jozak arrabeta
Salto, briuko eta dantza,

Prime compañero,
Deskansatuko gaituk
Bueltacuan gero.

ZORTZIKO

Juangoiko zerukoa
Gizon egiñikan
Mundura etorri da
Mariyagandikan.
Beleneko ate zar
Batzuben aspian
Jayo da otzak ikaraz
Gaurko gaberdiyan.

Gauzen, paragaitean
Lasterka bidean,
Jesus aur eder ura
Arkitu artean.
Orra izar argi bat
Begiyen aurrean
Jarriko gaitubena
Belengo lurrean.

Zeruko aingerubak
Soñu ederrakin
Jachirik emen daude
Beste guztiyakin.
Au da billatzen degun
Leku erogarriya,
Ona Jesus, José ta
Birjiña Mariya.

Belaun eta begiyac
Jarririk lurrean
Biyotza jasoagun
Jaumaren aurrean.
Eskatubaz guztiyok
Barka dizaigula
Eta bere doia
Betiko digula.

ESTRIBILLO

Manchu ichi isu
Mollan bichiguba,
Ez du anchi anchikan
Ene koitaduba,
Erdi ona, Chominchu,
Erdi neskatilla,
Ariñ kaderak, chuchu,
Jesusaren billa.

JOSÉ VICENTE DE ECHEGARAY.





LA HUIDA A EGIPTO—Rembrandt Van Ryn

Mi Navidad

Se acercan los días
De alegres orgías,
Y fiestas caseras,
De danzas y ruido,
De amor, paz y olvido
De intrigas ligeras.

Se acercan los días en que hablan los viejos,
Llorando afligidos, con voz convulsiva,
Del pobre emigrado que vive allá lejos
¿Que vive? ¡quién sabe; tal vez ya no viva!

Se acerca el momento
De oír aquel cuento
Que sabe la nena:
Un cuento sencillo,
En que un pajarillo
Se muere de pena.

Con cuánta alegría se atiende el relato
De aquel angelito precoz y travieso:
La madre le escucha y en un arrebato
De amor infinito le *come* de un beso....

Prosigue la fiesta:
La cena dispuesta
Por limpiadas manos,
Merece loores
Y justos honores
De padres y hermanos.

Y empieza la danza y el canto y el juego,
Y á ratos parece que están todos locos,
Mas son expansiones que acaban bien luego:
¡Los días felices son breves y pocos!

Asoma ya el día:
La franca alegría
No cede en su empeño;
Mas es vano alarde,
Pues va siendo tarde
Y al fin vence el sueño.

Y al pié de la casa, do está el antuzano
Que fué en nuestra infancia testigo inconsciente
De mil travesuras, . . . se siente un lejano
Murmullo de besos, y el eco insistente
De aquellas palabras de intensa armonía....
—«Adiós hijo mío»— «Adiós madre mía.»

*
*
*

¡Adiós madre amada—Adiós madre mía;
Adiós para siempre la dije ¡ay! un día.
Ya nadie me espera... ya frente á mi casa
No se oye el murmullo del beso que ábrasa,
Que ábrasa en la frente
Dejando las huellas de un alma excelente.

Ya nadie me espera
Y hoy sólo, afligido, no tengo siquiera
Ni un alma piadosa
Que diga á mi oído, con voz armoniosa,
Las dulces palabras de intensa armonía
Que en tiempos felices mi madre decía.

Mi hogar solitario,
Las cuatro paredes que á modo de osario
Me sirven de abrigo,
Serán estos días el sólo testigo
Que escuche mis penas, que asista á mi duelo,
Que advierta mi llanto brotar sin consuelo.

Adiós para siempre recuerdos sagrados,
Recuerdos felices de tiempos pasados;
¡Oh cruel soledad!
Ya no hay quien me diga: ¡feliz Navidad!

FÉLIX GARCÍA-ARCIÉLUZ.

NOTAS LOCALES

Gabón.—A todos nuestros paisanos les deseamos alegre *gabón* y felices pascuas.

Euskal Echea—El domingo 15 del actual se celebró en el Colegio de la calle Humberto I, el acto de la distribución de premios á las niñas que se distinguieron durante el curso escolar.

Resultó una fiesta muy lucida, presenciada por una selecta y numerosa concurrencia.

El programa componiase de 15 números, aunque de carácter muy poco euskaldún la mayor parte de ellos, con excepción del discurso de apertura muy bien pronunciado en baskuenze por la señorita M. Luisa Cendoya, y un canto á la Libertad recitado notablemente por la señorita Elena Uhalde. El «Baile y canto basko» fué un número muy bonito, pero los trajes que lucían las niñas que lo bailaron no concedian exactamente con el carácter del baile.

Terminó el programa con el «Gernikako Arbola» cantado á coro, que debía haberse ensayado mejor para que el efecto hubiera sido más aceptable.

En cuanto á los progresos de la enseñanza en general sólo merecen plácemes las Hermanas profesoras y la inteligente organización de la Comisión de Señoritas que en poco tiempo han hecho de este Colegio, probablemente uno de los mejores de Buenos Aires; pero nuevamente hacemos hincapié respecto de la clase de baskuenze. En un colegio de los fines para que fué creado la Euskal Echea, debe ser obligatoria y general la enseñanza del idioma basko, sin perjuicio de que se enseñen todos los idiomas que se quieran; pues no nos atrevemos á creer que las educandas desdeñen el de sus padres, porque justo sería ya el colmo!

Nada de esto objetaríamos si hubiéramos notado los mismos adelantos que han hecho las alumnas en el francés, aunque puede ser que muchas mamás tengan la falsa opinión de que el francés es más *high-life* que la lengua de su raza.

Euskal Echea-Llavalloí.—La Comisión Directiva de esta Sociedad ha recibido aviso de que los P.P. Capuchinos que deben dirigir el Colegio de niños de Llavalloí llegarán en Febrero.

En consecuencia, el curso escolar de varones como el de las niñas, se abrirá el 1.º de Mayo.

Los P.P. Capuchinos tienen grandes Colegios en Leizaroz, Estella, Alsasua y gozan de gran crédito como educacionistas y predicadores en el país basko.

Creemos una gran adquisición la de los P.P. Capuchinos de Nabarra para la Euskal Echea.

Entendemos que en breve publicará la Comisión, un manifiesto exponiendo el programa de estos Institutos, que á lo que se nos dice, implicará una reforma utilísima en el régimen educacional.

Despedida de soltero y enlace.—Un numeroso grupo de amigos ha obsequiado con un banquete á nuestro distinguido colaborador Dr. Gabriel Goñi, para despedirle de la vida de soltero.

Fué una fiesta de cariñosas expansiones en la que se hicieron afectuosos votos por la felicidad de los futuros cónyuges.

—Ayer se celebró en el templo de San Nicolás de Bari, la ceremonia religiosa del enlace de la distinguida señorita Matilde C. Leveratto con el Dr. Gabriel Goñi, cuya ceremonia fué presenciada por numerosas personas vinculadas con las familias de los contrayentes.

El Canal Zabala.—Informan de Montevideo, que el proyecto del Canal Zabala, de indiscutible importancia para la capital de la vecina república, del que en oportunidad dimos cuenta en estas columnas, después de una larga

discusión, se ha acordado pasar al Poder Ejecutivo, á fin de que informen las comisiones técnicas, de acuerdo con el código rural y con la ley que crea el consejo nacional de higiene.

Los opositores de tan notable proyecto, han puesto en juego todas sus influencias, para entorpecer la sanción de aquél, trasladándole á las carpetas del cuerpo legislativo donde se acostumbra hacer dormir á algunos asuntos el sueño de los justos.

Laurak Bat.—En la cancha de esta Sociedad, trátanse de realizar algunas reformas.

Visitas.—Estos días hemos tenido el agrado de saludar en esta redacción á los señores Eugenio Cortejarena, de Junín y Luis Arriaga, de Bavio.

Enfermo.—Se ha embarcado para Tolosa, don Leonardo Cortejarena, con el fin de buscar alivio á su quebrantada salud.

Le deseamos pronta mejoría.

Testamentaría.—En la testamentaria de don Juan Hourcade y de su hijo Juan, ha sido practicada la división de los bienes de ambos causantes, que se dividen entre los herederos y siete legatarios.

El valor de los bienes alcanza á pesos 1.156.602.28 y el impuesto sucesorio abonado alcanza á pesos 37.020.40.

De enseñanza.—Días pasados tuvieron lugar en la ciudad de Chascomús los exámenes de la escuela núm. 2, que dirige la distinguida Sra. de Amézola, y á los cuales asistieron como profesoras de grado las señoritas María I. Oyarzabal, Adela Baltar y Sara Justo.

La numerosa concurrencia que asistió á los mismos salió muy bien impresionada de los adelantos obtenidos por las educandas así como el consejo escolar compuesto por los señores Harramberry y Wallace, que manifestó quedar sumamente satisfecho del éxito.

Los giros en papel simple.—A consecuencia de una consulta hecha por el Banco de Londres y Río de la Plata, el Poder Ejecutivo ha resuelto ampliar á treinta días el plazo acordado por el artículo 2.º del decreto reglamentario de la ley número 4927, para la habilitación de los actos extendidos en papel simple, firmados en el interior de la república.

Se funda esta resolución en que existen localidades donde se emplea mayor tiempo en la sola traslación de aquéllos, en razón de las distancias y morosidad de los medios de locomoción, como sucede con los giros procedentes de Trelew, Chubut, Camarones, Comodoro Rivadavia, etc.

Pasajeros.—Han llegado de Europa: P. Elizondo y familia, N. Zubizarreta, D. Madariaga y familia, P. Goicoechea y Señora, M. Galarraga, M. Urquiola y familia, Martín Urtasun, Martín Sardoy y familia, José Zubizarreta y Señora, Mariano Zubizarreta, J. J. Echezarreta, Martín Sein, Manuel Arza y familia.

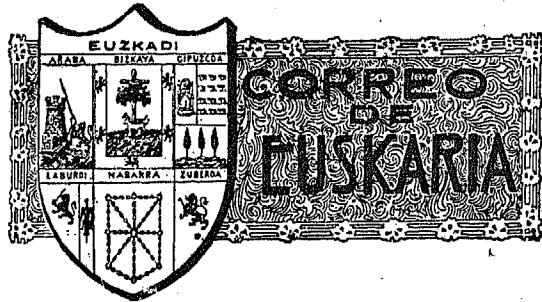
Fallecimientos.—Han dejado de existir en esta ciudad: Juan Iribarren, Josefa M. Ordoqui, Saturnina Gorostazu de Salaberri, Ventura de la Tapia de Umanan, Juan de Garay, Juana Mariezcurrena.

En Coronel Vidal: Doña Gregoria M. de Mendiola.
En Gualaguaychú: D. Lázaro Goldaracena.

ADMINISTRACION

Se ruega á los suscritores atrasados de la campaña que tienen aviso de sus débitos con esta Administración, se sirvan remitir el importe antes que finalice el mes actual, pues en caso contrario se les suspenderá el envío de esta revista.

LA ADMINISTRACIÓN.



ALABA

REUNIÓN DE DIPUTADOS BASKOS.—En Vitoria se ha celebrado una reunión por representantes de las tres Diputaciones baskongadas, conferencia que es continuación de la que en San Sebastián tuvo lugar los días 26 y 27 de Junio último, se trató del proyecto de ley de Administración local pendiente de discusión en las Cortes y principalmente de una enmienda que ha de presentarse al mismo como ampliación á su cuarta disposición adicional.

Por unanimidad fueron adoptados los acuerdos que se pondrán en conocimiento de los senadores y diputados de las tres provincias, y de inteligencia con ellos las Diputaciones harán las gestiones necesarias para conseguir su objeto en defensa de los derechos y aspiraciones del país que les están encomendados.

Después de tratar este asunto, que era el principal, se ocuparon de otros varios, entre ellos de los médicos titulares, de los contadores de agua, del cobro del peaje á los automóviles que se dediquen al transporte de viajeros y mercancías y hallándose domiciliada la Empresa en una de las tres provincias, hacen el recorrido en las otras dos, y algunas más pendientes de mucha consulta entre las Diputaciones.

En todos los puntos tratados reinó la mayor armonía y se adoptaron las resoluciones de común acuerdo.

EL FERROCARRIL ANGLO-BASKO-NABARRO.—Las gestiones relativas á la prolongación de la línea férrea del Anglo-Basko-Nabarro por Estella-Vitoria-Los Mártires, últimamente tratadas entre las Diputaciones en la asamblea celebrada en Alsasua y de cuyo resultado dimos á conocer, dice un colega vitoriano, que se hallan en la actualidad en estudio de las respectivas corporaciones provinciales.

Las de Guipúzcoa y Alaba se hallan muy interesadas y de común acuerdo.

Ahora nos falta conocer la opinión de la de Navarra y en seguida se llevarán los proyectos á la práctica en la forma más beneficiosa para el país y para las arcas provinciales.

OBRAS EN EL SEMINARIO.—Dicen de Vitoria que van á dar comienzo en el Seminario Conciliar de Vitoria, importantísimas obras para dotar á dicho centro de un frontón cubierto, cuartos de baño y dependencias diversas.

Al efecto, han sido adquiridos cinco edificios de la calle Correría, lindantes con los comedores, patios y capilla, todos los cuales serán derribados en breve.

OBRAS EN ARMENTÍA.—Las obras de restauración y embellecimiento de la nueva iglesia parroquial de Armentía, antigua colegiata de Alaba, joya románica del siglo IX, en donde se venera la imagen del Patrono de Alaba, regalada recientemente por el notario Sr. Ayala, van rápidamente.

PRUEBAS DE AUTOMÓVILES.—Escriben de Vitoria que las pruebas de los nuevos automóviles marca «Royer» han dado satisfactorios resultados, pues hicieron perfectamente el recorrido Vitoria-Bilbao y vice-versa.

GIPUZKOA

BEASAIN.—La Sociedad de Construcciones metálicas, de esta localidad, tiene el propósito de acudir á una subasta

anunciada por la Compañía de los Ferrocarriles del Midi, de Francia, para la construcción de 1.000 vagones.

INDUSTRIA MANZANERA.—La demanda de manzana con destino al extranjero viene siendo activísima en la provincia de Guipúzcoa, estimándose en un millón de pesetas próximamente el valor de la fruta vendida á Alemania, Francia y otras naciones de Europa.

EN TOLOSA.—Se ha jugado un interesante partido de pelota, que despertó extraordinaria expectación entre los aficionados.

El partido fué de remonte entre Becondo y Basterria contra Primitivo; ganó éste.

MUTILADO POR UNA VAGONETA.—Cerca del horno de calcinación de Iruguruceta en las Minas de Mucature, en el término de Irún, ocurrió una terrible desgracia que ha impresionado hondamente á aquel vecindario.

Un joven vecino de Irún, llamado Domingo Lugara, de 18 años de edad, fué á pasar la línea férrea del servicio interior de la mina, pero pudo apercibirse que venía una vagoneta é intentó retirarse, más al hacerlo resbaló cayendo sobre los rails al mismo tiempo que la vagoneta cargada de mineral lo arrolló mutilándolo horriblemente.

El infeliz joven murió instantáneamente.

LA FIESTA DE SAN MARTÍN.—Organizada por la popular Sociedad «Bella Easo», establecida en San Sebastián, en el barrio Amara, se celebró una velada, que resultó en extremo agradable.

Aparte de varios escogidos números musicales, ejecutados por varios aficionados, se representaron algunos monólogos en baskuense y castellano, que fueron muy del agrado de la concurrencia.

Un conocido *sanmartindarra*, que siempre se ha distinguido por su natural gracejo, fué el que especialmente hizo las delicias del público, que le tributó calurosas salvas de aplausos.

La velada, que dió término á última hora de la noche, transcurrió en medio de la mayor alegría y fraternidad de los concurrentes, que hacían votos porque se repitiera en ocasión propicia tan agradable y simpática fiesta.

EN EIBAR.—El Orfeón Basko Futerista celebró un interesante concierto para conmemorar la festividad de Santa Cecilia.

PARA CARNAVAL.—Aun faltan meses para las fiestas de Carnaval y ya las sociedades locales donostiarra, que siempre se han distinguido por su buen humor en esas épocas del año, comienzan á buscar medios de procurar el mayor lucimiento de los festejos.

Hicimos esto, porque ha celebrado una reunión la Junta Directiva de la sociedad Sporti Clai, con objeto de redactar unas bases para un concurso de carrozas, en el que no podrá tomar parte quien no sea socio de dicha colectividad, para que la que resulte elegida se presente en la cabalgata organizada por la Junta que prepara varios festejos para el invierno próximo.

EN BEHOBBIA.—Se incendió el caserío denominado «Alunda», propiedad de don Ignacio Echeburay, sito entre Pimcha y Lastaola.

Requerido el auxilio de los bomberos de Irún, éstos acudieron á sofocar el fuego, pero cuando llegaron, el caserío era pasto de las llamas.

Las pérdidas ocasionadas á los inquilinos son de mucha consideración. No ocurrió desgracia alguna.

DE MINAS.—Don Indalecio Dolara, vecino de Hernani ha solicitado el registro de dieciocho pertenencias de mineral de hierro, en la mina titulada «Catalina», sita en jurisdicción de la indicada villa y punto denominado «Sagarringo-erreka».

—Se ha otorgado á don Luis Ayestarán, la concesión minera «San Antonio de Padua» de 25 pertenencias y mineral de pirita ferrocobrizada, enclavada en jurisdicción de Hernani.

—En breve se efectuarán las operaciones de demarca-

ción en las minas «Conchita» y «Cuesta arriba», de Ataun, «Maricho-Altuandago», de Motriko y «Clara-abajo» de Mutilloa.

VIAJE BARATO.—La Compañía de los ferrocarriles baskongados, ha dispuesto establecer los domingos viajes rápidos y económicos de San Sebastián á Bilbao, al precio de cinco pesetas ida y vuelta.

OBRAS MUNICIPALES.—El Ayuntamiento donostiarra tiene el propósito de ensanchar la calle de Zubieta, en los tres triángulos que el Municipio posee en la citada vía.

OPERACIÓN NOTABLE.—La prensa de San Sebastián da cuenta de una importante operación quirúrgica practicada en el hospital Manteo de dicha ciudad.

Ingresó en aquel centro una mujer, en la que habiéndose iniciado el parto, no podía éste verificarse espontáneamente por impedirlo un tumor canceroso de la matriz.

La operación que consistió en la llamada operación cesárea y en la extirpación completa después de la matriz cancerosa, fué practicada por el joven y ya reputado especialista Dr. Huici, ayudado por su compañero doctor Egaña, médicos ambos del referido hospital. El resultado ha sido tan halagüeño que se ha conseguido salvar la vida del niño que continúa en perfecto estado de salud y la de la madre que camina francamente hacia la curación. Ambos facultativos han sido muy felicitados.

EN TOLOSA.—Se llevó á cabo la anunciada apuesta audarinesca, entre Vicente Laza y Teodoro Laza.

El recorrido fué de 13 kilómetros y se realizó en la carretera comprendida entre Alegría y Tolosa.

La ganó fácilmente el primero de los citados. —Ha sido reelegido Juez Municipal de Tolosa el doctor Guillermo de la Lama.

ACADEMIA DE COCINA.—Se ha verificado en San Sebastián la apertura de la Academia de cocina, establecida como otros años en Bellas Artes y bajo la dirección del inteligente *restaurateur* don Félix Ibarguren.

Tenemos entendido que las inscripciones para tan utilísimo curso son numerosas.

LA MORTALIDAD EN SAN SEBASTIÁN.—Del movimiento de población habido el mes pasado en San Sebastián, resulta el coeficiente de mortalidad en 1'35 por 1.000 habitantes.

NECROLOGÍA.—Han fallecido en San Sebastián: Patricio Zugasti, Simona Ibarregui, José Olasagasti y Garmendia, María Minteguiga y Angel María Erquicia.

En Eibar: D. Sabas Bereciartua.

NABARRA

«EL IRATI».—Ha quedado definitivamente constituida la sociedad así titulada, y que en oportunidad dimos cuenta de su fundación.

Ya conocen nuestros lectores la importancia que para Nabarra tiene la expresada sociedad, que dedica sus capitales al aprovechamiento del monte Irati, uno de los mejores, no solamente del país basko, sino de Europa y á la explotación del tranvía eléctrico de Pamplona-Aoiz-Sangüesa.

NOMBRAMIENTOS.—Ha sido nombrado párroco de Barasoain el virtuoso sacerdote don Justiniano Aguirre, que prestaba sus servicios en Leoz.

En el vecindario de Leoz era muy querido y considerado el Sr. Aguirre, y su marcha ha sido muy sentida.

—Ha tomado posesión del cargo de coadjutor de la parroquia de San Pedro de Olite, el joven sacerdote don José Boneta.

CANTINAS ESCOLARES.—Parece que va por muy buen camino la idea de fundar en Pamplona las cantinas esco-

lares que tanto éxito han dado en todas las poblaciones en que existen.

Es una idea hermosa altamente humanitaria que será unánimemente aplaudida

NARBARTE.—Escriben de esta zona montañesa, que es un hecho la unión de los maestros de Nabarra por espíritu de solidaridad pedagógica, cuyo fin parece que no es otro que el de mejorar la primera enseñanza en esta provincia.

LANZ Y OLAGÜE.—Tenemos entendido que muy pronto comenzarán los trabajos de la carretera que unirá los pueblos que llevan por título estas líneas.

MENDIGORRÍA.—Ha sido nombrado juez municipal de esta villa don Mateo Salvador. Este nombramiento ha sido muy bien acogido, porque anteriormente desempeñó el mismo cargo con entera imparcialidad.

SENTENCIA.—En el pleito que tenía entablado el Ayuntamiento de Dicastillo con el de Arellano ante el Juzgado de primera instancia de Estella, sobre una servidumbre de abrevadero, recayó sentencia favorable para el primero, habiendo sostenido la demanda el reputado abogado don Nicanor Larrainza.

El Ayuntamiento de Arellano ha apelado ante la Audiencia de Pamplona por no conformarse con la sentencia.

VALLE DE BAZTÁN.—Ha sido nombrado juez municipal de este valle el ilustrado jurisconsulto y rico propietario don Manuel Ubillos.

PERSPECTIVAS AGRÍCOLAS.—Infórmannos que van muy adelantados los trabajos de la siembra y los tempranos en muchas comarcas de esta provincia muestran ya su verdor y lozanía haciendo augurar un año abundante en cereales, si el invierno y la primavera fueran bonancibles.

Tan excelentes noticias parece que han influido en los mercados de trigo, conteniendo desde luego la subida de este cereal y quedando estacionados los precios á la expectativa de la marcha de los sembrados.

LAS FIESTAS DE SAN MARTÍN.—Este año la inclemencia del tiempo hizo que no revistieran el lucimiento de otros años en los diferentes pueblos que acostumbran celebrarse.

OPOSICIONES A MÉDICO.—En un periódico local de San Sebastián, leemos la siguiente noticia:

«Han dado fin las oposiciones á médico titular del Ayuntamiento vacante por renuncia del Sr. Urrutia.

Estas oposiciones despertaron gran curiosidad entre los profesores de medicina y han sido seguidas con gran atención concurriendo á todos los ejercicios un buen número de médicos.

El tribunal ha propuesto para ocupar dicha plaza al ilustrado médico de Peralta (Nabarra), Sr. Echanz, que ha estado á gran altura en las oposiciones.

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir en Pamplona: Cándida Berospo, Lorenza Andoain, Micaela Imizeoz, Felipa Zugarrondo y Eyasalar, Matías Solchaga, Celia Apes-teguia, Francisco Echarren, Martín Bidondo, Juan Cía, Sebastián Goñi, Petra Echeverría, Vicente Jauregui, Tomás Arrarás, Francisco Garriz, Francisca Alsua, Luisa Oscoz, Rodriga Muru, Isidoro Aldaz y Urdaci, Francisco Hualde y Angeles Aizpuz.

En Ribaforada: Salustiano Urdaniz.

En Mendigorría: Ignacio Domínguez, Bibiano Chocarro y Andrés Unciti.

En Arguedas: Apolonia García.

En Azagra: Gracia Tejada Fernández.

En Ribaforada: Salustiano Urdaniz.

En Ochagavía: repentinamente el Dr. Branlio Lecumberri, que fué á dicha localidad á sustituir á su hijo Pablo durante unos días.

En Estella: Mateo Marín, propietario muy conocido.

En Echarri-Aranaz: Anacleto Jauregui.

BIZKAYA

LA PESCA POR ARRASTRE.—Continúa la efervescencia entre la gente pescadora con motivo del maldito sistema de la pesca por arrastre que ha ocasionado un alarmante malestar entre los sufridos marcanes de nuestra costa.

En algunos puertos empiezan á notarse los primeros síntomas de un hondo malestar, y si las autoridades no estudian el medio de remediar las causas, es difícil prever las consecuencias que pueden sobrevenir en tiempo no muy lejano.

EN BARAKALDO.—Se ha inaugurado en la iglesia de los Salesianos un magnífico órgano de sistema tubular.

Es de dos cuerpos; el órgano expresivo y el coral, con dos teclados de 56 notas cada uno y pistones neumáticos para las combinaciones.

En cuanto á las cualidades de la parte fónica dicen que las voces son sumamente agradables.

Dicho órgano es donativo de una dama bilbaina.

† DON PEDRO DE AGUIRRE Y BASAGOITI.—Ha fallecido en Bilbao. Era uno de los hombres más prestigiosos de Bizkaya.

Fue consejero del Banco de Bilbao, consejero de la Caja de Ahorros y de otras muchas sociedades bancarias y presidente de otras.

En todas partes era muy respetado por sus excepcionales condiciones de bondad.

Era un hacendista de primer orden.

EN DEUSTO.—Está llamando la atención un artístico panteón que en el cementerio de aquella villa ha construido para la familia de Llano el laureado escultor basko don Higinio de Basterra.

Las referencias que han llegado á nosotros son que Basterra ha hecho alarde de su artística inspiración ejecutando una obra admirable.

UN REMOLCADOR.—La Compañía bilbaina de remolcadores «Ibaizabal», acaba de adquirir un nuevo remolcador, al que ha bautizado con el nombre de «Ederra-Mendi».

Ha sido construido de acero en el arsenal Alblas-senlan (Holanda) y lleva dos máquinas de 250 caballos de fuerza.

FABRICACIÓN DE AUTOMÓVILES.—Dícese que en breve será un hecho la construcción de automóviles en la importante factoría de los «Astilleros del Nervión», cuyo propietario, el señor Martínez Rivas, dedica á este objeto los antiguos talleres de Artillería del Establecimiento.

Muy pronto dará comienzo el montaje de la excelente y moderna maquinaria necesaria para el objeto, que suministra una importantísima y acreditada casa de Colonia.

El tipo de coches que ha de construirse es el «Daimier», el más apropiado para las carreteras.

EL RESPETO DE LA CALLE.—Un colega bilbaino comentando la multa que rige en Buenos Aires para todo el que falte al respeto á las señoras en la calle, dice que en Bilbao convendría poner en vigencia una disposición severa; pues parece que en estos últimos años ha habido un sensible retroceso en la educación del pueblo, con motivo de la gente extraña que en bandadas ha sentado allí sus reales.

EN GORLIZ.—Se proyecta la construcción de un nuevo cementerio, cuyas obras darán comienzo enseguida.

«EL NERVIÓN».—Este progresista colega bilbaino está publicando los domingos interesantes números ilustrados con actualidades bilbainas por medio de buenos fotografías.

FERROCARRIL DE BILBAO A MADRID.—Escriben de Bilbao que continúan activamente las gestiones encaminadas á la realización del ferrocarril directo de Bilbao á Madrid.

LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

DONATIVO ARTÍSTICO.—Don Eduardo Dupuy ha entregado en el Ayuntamiento de San Sebastián dos cuadros al óleo y una acuarela, regalo del conservador del Museo Municipal de Bayona y del secretario de la sociedad «Amigos de las Artes», de Biarritz, destinados al Museo Municipal donostiarra.

DESGRACIA.—Un muchacho de Hendaya que prestaba servicio militar en el cuartel de *Château-Neuf* ha tenido la desgracia de caerse de una ventana produciéndose lesiones tan graves que falleció á los pocos momentos.

NUOVA VISITA.—Sabido es que el rey de Inglaterra, durante su última permanencia en Biarritz, quedó encantado del País basko.

Ahora se anuncia que viene á pasar una temporada en Biarritz con objeto de descansar; y para la primavera próxima se habla de una visita oficial en la que se le honrará con extraordinarios festejos.

CARTA Á M. P. MÉRIMÉ

dirigida hace años por Francisque Michel
sobre las representaciones dramáticas en el País basko

II

Veamos mientras tanto de qué manera son representadas estas piezas:

Es cosa corriente que la joven principal ha de buscar al tetrado de la vecindad, al más versado, al profesor de la comuna haciéndole conocer los dibujos que ella ha proyectado. Aquí se trata de lo más importante de la pastoral acordándose los honorarios que se pagarán al director de la compañía, que cumplirá al mismo tiempo las funciones de copista, de pasante, de director y de apuntador. Sus honorarios son 49 francos, además del mantenido.

Antes de presentarse en público los autores ensayan cinco ó seis veces en una casa particular hasta que están en condiciones de presentarse convenientemente en escena.

La construcción del teatro en que se representan estas pastorales se reduce al *modicus instruit pulpita lignis*. Algunas tablas sólidamente clavadas sobre una docena de solivos hacen el gasto.

Una triple hilera de barricas soporta el todo y da á la escena una elevación de cerca metro y medio por 4 ó 5 de lado.

Lo alto del teatro está dividido en dos compartimientos iguales, de los que uno forma la escena y el otro el foyer de los actores.

Una cuerda tendida á una altura de 3 metros y ornada con colgaduras más ó menos ricas, más ó menos elegantes forma la línea de separación entre los dos compartimientos, que comunican entre sí por dos aberturas practicadas en las dos extremidades. Sobre la derecha se eleva ordinariamente una especie de hombre grotesco que gesticula ridículamente, puesto en movimiento por medio de cuerdas: representa á Allah, el dios de los mahometanos; su papel es aplaudir los crímenes de los perversos y entregarse á violentas contorsiones en presencia de los personajes virtuosos que aparecen en escena. Sirve también en los entreactos para entretener al público, si se pueden llamar *entreactos* las interrupciones accidentales.

Los actores, que deben aparecer en el teatro no son los únicos que tienen derecho al asiento; las personas más importantes del lugar ocupan un puesto de honor. Y allí se ve también á las costureras que han preparado los trajes y que vigilan las decoraciones; el apuntador que ejercita públicamente las funciones de soplán; por último dos acompañantes que tocan uno el violón y el otro el silbo con tamboril; estos no tocan durante la representación más que para acompañar los cantos que ordinariamente son plegarias dirigidas á Dios por los actores, ó coros de niños en los momentos críticos.

(Continuará.)